

पोर्तुगीज वार्तालापहरु – १

:: परिचय गर्दा ::



Ajaya :

Ola! Bom dia! ओला ! बोन् दिया ! (हजुर नमस्कार !)

Maria :

Bom dia! Como está? बोन् दिया ! कोमो एस्ता ? (नमस्कार ! सन्चै हुनुहुन्छ ?)

Ajaya :

Eu estou bem, Obrigado. E você ? एउ एस्तोउ बाईँ । इ भोसे ? (म सज्चै छु । धन्यबाद ! अनि हजुरलाई ?)

Maria :

Eu estou bem tambem, Obrigada. एउ एस्तोउ बाईँ ताम्बाईँ । ओबिरगादा ! (मलाई पनि सज्चै छ धन्यबाद ।)

Ajaya:

Eu sou o Ajaya. Como se chama? एउ सोउ उ अजय । कोमो से सामा ? (म अजय हुँ । तपाईंको नाम ?)

Maria:

Maria:
Eu chamo-me Maria. Muito prazer! Você é Nepalês ? एउ सामो-मअ मारिआ । मुइतो प्राजेर !
भोसे ए नेपालेस् ? (मेरो नाम मारिआ हो । धेरै खुशी लाग्यो । तपाईं नेपाली हुनुहुन्छ ?)

Ajaya :
Sim. Sou Nepalês. E você? सिँ, सोउ नेपालेस् । इ भोसे ? (हजुर, म नेपाली हुँ । अनि तपाईं ?)

Maria:
Sou Portuguesa. É casado? सोउ पोर्तुगेजा । ए कजादु ? (म पोर्तुगीज हुँ । तपाईं विवाहित हुनुहुन्छ ?)

Ajaya :
Ainda não. É você? आइन्दा नाओ । इ भोसे ? (अहँ, अझै विहे गरेको छैन । अनि तपाईं नि ?)

Maria :
Sou casada. Já tenho dois filhos. सोउ कजादा । जा त्याँन्यो दोइस फिल्योस् । (म विवाहित हुँ । मेरो दुई
वटा बच्चा छन् ।)

Ajaya:
Meninos ou meninas? मेनिनुस् ओउ मेनिनास् ? (छोराहरु कि छोरीहरु ?)

Maria:
Tenho um filho e uma filha. Filha tem 12 anos e filho tem 8 anos. त्याँन्यो उँ फिल्यो इ उमा
फिल्या । फिल्या ताईँ दोज आनुस् इ फिल्यो ताईँ ओइतु आनुस् । (मेरो एउटा छोरा र अर्कि छोरी छिन् । छोरी १२ वर्ष
कि भइन र छोरो ८ वर्षको भयो ।)

Ajaya:
Que bom! Onde moras? के बाँ ! ओन्द मोरास् ? (गज्जब ! कता बस्नुहुन्छ ?)

Maria:
Eu moro em Lisboa, na Rua Jacinto Nunes . É você? एउ मोरो आईँ लिस्बोआ, ना रुआ जासिन्तु
नुनेस् । इ भोसे ? (म लिस्बनमा बस्छु, रुआ जासिन्तु नुनेस् मा । र, तपाईं ?)

Ajaya:

Eu moro na Rua Maria. एउ मोरो ना रुआ मारिवा । (म रुआ मारिआमा बस्छु ।)

Maria :

Eu tenho que ir. एउ त्याँन्यो कअ इर । (म जानु पर्छ अब ।)

Ajaya :

Ok, Muito prazer em conhecê lo! Até logo. ओके, मुइतो प्राजेर आईं कोन्हेसे-लु! आते लोग । (हुन्छ , धेरै खुशी लाग्यो तपाईंलाई भेटेर । फेरि चाँडै भेट ला ।)

Maria:

Até logo senhor Ajaya. आते लोग सिन्योर अजय । (चाँडै भेट ला अजय जी ।)

✌ महत्वपूर्ण नोट ✍

१. धन्यवादलाई अजयले (**Obrigado**) ओबिरगादु भने जबकी मारिआ ले ओबिरगादा भनिन् । धन्यवाद भन्दा पुरुषहरूले ओबिरगादु (**Obrigado**) भन्नुपर्छ भने महिलाहरूले ओबिरगादा (**Obrigada**) ।

२. (**E**) इ र (**É**) ए हर्दा उस्तै देखिएपनि यी दुईको अर्थ र उच्चारण एकदमै फरक छ । (**E**) इ मा माथी एसेन्ट (मात्रा जस्तो) लागेको छैन । माथी एसेन्ट लागेको छैन भने उच्चारण इ हुन्छ र यसको अर्थ 'र' हुन्छ । यदि एसेन्ट लागेको छ भने उच्चारण ए हुन्छ भने यसको अर्थ हो या छ भन्ने लाग्छ । अंग्रेजीमा प्रयोग हुने (**is**) इज को जस्तो अर्थ लाग्छ ।

३. (**Filhos**) फिल्योस् । छोरालाई (**Filho**) फिल्यो भनिन्छ भने छोरीलाई (**Filha**) फिल्या । छोराहरू भन्नु पर्यो भने **Filhos** फिल्योस् हुन्छ भने छोरीहरू भन्नु पर्यो भने **Filhas** फिल्यास् । तर, छोरा र छोरी दुबै छन् भने के भन्ने ? यस्तो अवस्थामा (**Filhos**)फिल्योस् प्रयोग हुन्छ । अर्थात् पोर्तुगीज भाषामा कुनै पनि पुलिड र स्त्रीलीडको वहुवचनमा सोही अनुसारको शब्द प्रयोग हुन्छ भने यदि स्त्रीलीड र पुलिडको मिश्रित समूह भएमा सामान्यतया पुलिडलाई प्रयोग गरिने शब्द प्रयोग हुन्छ ।

४. पोर्तुगीज भाषाको उच्चारण जस्तै देवनागिरीमा लेख्न गाह्रो पर्छ । अतः सकेसम्म मिल्ने गरि देवनागिरीमा लेख्ने प्रयास गरिएको छ । पोर्तुगीजहरू बीच पनि उच्चारण फरक फरक हुने गर्दछ । कतिले (**Obrigado**) ओबिरगादु भन्छन् भने कसैले (**Obrigado**)ओबिरगादो भनेको पनि सुनिन्छ । अतः उच्चारण अलिकति फरक हुनसक्छ ।